



OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH

288 S. Harbor Blvd., Santa Ana, CA 92704

Phone: (714) 775-6200 Fax: (714) 775-6226

Website: www.ourladyoflavang.org Email: parish@ourladyoflavang.org

**Twenty-Sixth Sunday in Ordinary Time
Year A
October 1, 2023**

CLERGY † GIÁO SĨ † CLERO

Rev. Kiet Anh Ta

Administrator

Rev. Hien Van Pham

Parochial Vicar

Mr. Adolfo Villalpando

Deacon

Mr. Tao (David) Phan

Deacon

OFFICE HOUR † GIỜ LÀM VIỆC † HORAS DE OFICINA

Monday - Saturday / Thứ Hai - Thứ Bảy / Lunes - Sábado

9:00 AM—12:00 PM & 1:00 PM—5:00 PM

Sunday / Chúa Nhật / Domingo

Closed / Đóng Cửa / Cerrado

MINISTRY OFFICE † VĂN PHÒNG MỤC VỤ LA OFICINA DEL MINISTERIO

Deacon David Phan	Business Manager, Ext. 8701
Hilda McLean	Office Manager, Safe Environment, Ext. 8700
Lizbeth Noriega	Parish Secretary
Minh Nguyễn	Parish Secretary, Facility Coordinator Ext. 8703
Hải Trần	Parish Secretary, Ext. 8702
Sr. ThuHuong Nguyen, LHC	Giáo Lý Thiếu Nhi & Thêm Sức, Giáo Lý Người Lớn RCIA- Tiếng Việt, Ext. 8704
Esperanza Jimenez	Confirmation- Youth 4 Truth- Young Adult, RCIA-English (714) 605-6799
Cristobal Gomez	Educación Religiosa en Español RCIA-Español, Ext. 8706
Alejandro Lozano	Jóvenes Para Cristo/ JPC (714) 337-8768 en Español
Jimmy Nguyen	Thiếu Nhi Thánh Thể / Eucharistic Youth (714) 781-9622 dmlvtntt@gmail.com
Cindy Ngọc Trần	Trường Việt Ngữ / Viet School (714) 337-1292 vietngulavang@gmail.com
Trang Vũ	Tang Lễ/ Bereavement (657) 610-5513
Quyên Vũ	Chủ Tịch BTV / Vietnamese Council (714) 878-0119
Paola Flores	Hispanic Community Council / Consejo de la Comunidad Hispana (714) 852-2203



MASS SCHEDULE GIỜ LỄ † HORARIO DE MISAS

Weekday Masses / Lễ Ngày Thường / Misas Diarias

8:30 AM Tiếng Việt Thứ Hai, Thứ Ba, Thứ Tư, Thứ Sáu

8:30 AM Español Jueves

Saturday Masses / Lễ Thứ Bảy / Misa del Sábado

8:00 AM Tiếng Việt

6:00 PM (Vigil) Tiếng Việt & English

8:00 PM (Vigil) Español, Neo-Catechumenal

Sunday Masses / Lễ Chúa Nhật / Misas Dominicales

6:30 AM Tiếng Việt

8:30 AM Tiếng Việt

10:30 AM Tiếng Việt

12:30 PM Español

4:00 PM English, Confirmation Youth

6:00 PM Tiếng Việt

CONFESSION † GIẢI TỘI † CONFESIÓN

9:00 AM—9:45 AM Thursday / Thứ Năm / Jueves

4:00 PM—5:00 PM Saturday / Thứ Bảy / Sábado

ADORATION † GIỜ CHÀU † ADORACIÓN

7:00 AM—8:00 AM

Monday - Friday / Thứ Hai - Thứ Sáu / Lunes - Viernes

BAPTISM † RỬA TỘI † BAUTISMO

2:00 PM Tiếng Việt Chúa Nhật tuần Thứ Nhì

3:30 PM Español Primer Sábado del Mes

English Please contact the Parish office

SACRAMENTS † CÁC BÍ TÍCH † SACRAMENTOS

Please contact the Parish office for more information

Xin liên lạc văn phòng Giáo Xứ

Por favor llame a la oficina para más información

Đáp Ca
Lạy Chúa, xin hãy nhớ lòng thương xót của Chúa.

Lá Thư Cha Quản Nhiệm

Chúa Nhật, ngày 1 tháng 10, 2023

Quý ông bà anh chị em thân mến,

Tiên tri Ezekiel trong bài đọc thứ nhất đã đưa ra cho chúng ta những khái niệm cơ bản về công lý và lẽ phải. Thông qua đó, ông đã nhấn mạnh tinh thần trách nhiệm của chúng ta đối với những lựa chọn sai lầm, lòng ăn năn hối lỗi chân thành, niềm tin tưởng vào sự phán xét công bằng của Thiên Chúa và ơn cứu chuộc Chúa dành cho chúng ta. Trong bài đọc thứ hai, Thánh Phaolô mời gọi chúng ta xem xét lại động lực và thái độ của chúng ta trong mối liên hệ với Thiên Chúa và với những người xung quanh. Ông đã lấy Chúa Giêsu làm ví dụ điển hình để biểu hiện sự công tâm trong những phán xét của Thiên Chúa, phần thưởng thiêng liêng cho đức tin vâng phục của con người và những giá trị cao quý trong đời sống Công Giáo. Tiếp theo đó, bằng cách sử dụng sự tương phản giữa những câu trả lời và những phản ứng của hai người con trước lời thỉnh cầu của người cha, Chúa Giêsu trong bài Tin Mừng đã dạy cho chúng ta về ân sủng của Thiên Chúa hiển nhiên dành cho những tâm lòng ăn năn chân thành, thay vì những lời hứa suông hoặc những hành động gian dối. Giống như người con thứ hai, những người Phariseu, các vị tư tế và các trưởng lão thường cho mình là “những người thánh thiện” khi họ có thể vào nhà Chúa và được quyền lo chuyện phụng tự, có thể công bố Phúc Âm và giảng giải Lời Chúa, và có thể am tường luật lệ và có quyền giám sát người khác. Trong các hội đường, họ nói về Thiên Chúa, vinh danh Ngài và tôn thờ Ngài. Tuy nhiên, khi quay về cuộc sống thường nhật, họ quên mất tất cả. Lấp đầy tâm trí tính tự cao, tự đại, ghen tị, ích kỷ và những suy nghĩ tội lỗi, họ không tin vào Chúa Giêsu, không lắng nghe lời dạy của Ngài và làm theo sự hướng dẫn của Ngài. Để rồi, họ không thể “yêu Chúa hết lòng, hết linh hồn, hết sức lực và hết trí khôn”. Họ cũng không thể “yêu người khác như chính mình” khi họ thường phán xét người khác, lên án người khác và thậm chí còn muốn hãm hại người khác. Mặt khác, giống như người con đầu, những người nghèo khổ, thấp hèn, bị ruồng bỏ thường ví mình là tội nhân vì họ đã từng chối bỏ Thiên Chúa, ruồng rẫy Ngài và chạy trốn Ngài. Thế nhưng, qua lời dạy của Chúa Giêsu, họ biết rằng họ vẫn còn cơ hội để xây dựng lại mối quan hệ rạn nứt của họ với Thiên Chúa. Qua lời nói và hành động của Ngài, họ đã sáng mắt và cởi mở tâm lòng để đón nhận một cuộc sống mới trong tình yêu Chúa và tình yêu tha nhân. Vượt qua nỗi xấu hổ của bản thân, sự phán xét của người đời và những rào cản trong cuộc sống, họ trở về với Chúa, cầu xin sự tha thứ, khao khát được hòa giải, mong chờ cơ hội để “hành xử đúng đắn, yêu thương dịu dàng và bước đi khiêm tốn với Chúa” (Mi-chê 6: số 8).

Kính thưa quý ông bà và anh chị em trong Chúa Kitô,

Chúng ta có nhận ra rằng chúng ta vẫn thường nhận được mệnh lệnh từ Thiên Chúa, giống như hai người con trai đã nhận được mệnh lệnh đặc biệt từ cha mình không? Điều đó xảy ra khi chúng ta làm dấu thánh giá và nói: “Nhân danh Chúa Cha, Chúa Con và Chúa Thánh Thần”; điều đó xảy ra khi chúng ta cầu nguyện: “Xin tha lỗi chúng con, như chúng con cũng tha kẻ có lỗi chúng con”; và điều đó xảy ra khi chúng ta nghe: “Thánh lễ đã xong, chúc anh chị em ra đi bình an”. Khi đó, liệu chúng ta sẽ giống như người con thứ hai đã đồng ý bằng lời nói nhưng không làm theo bằng hành động, hay chúng ta sẽ giống như người con thứ nhất, có thể mắc một số sai lầm, phạm một số tội hay quên mất lời dạy của Thiên Chúa lúc đầu, nhưng sau hết vẫn sẵn lòng quay về và đồng hành với Ngài hay không?

Thân mến trong Chúa Kitô và Đức Mẹ La Vang!

Linh Mục Tạ Anh Kiệt.

XIN CẢM ƠN SỰ YÊU THƯƠNG CỦA QUÝ VỊ !

Tiền đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật:
Ngày 24/09/2023: **\$14,272** Tổng số phong bì: **262**
Đóng góp qua mạng: **\$315** Số lần đóng góp: **13**
Gian hàng thực phẩm: **\$5,148**

Xin hãy giúp Giáo Xứ qua việc dùng Phong Bì hoặc dùng Mạng Internet để đóng góp trong các Thánh Lễ Chúa Nhật hàng tuần. Đây là phương cách chúng ta “**gói gém những món quà**” dâng lên Thiên Chúa và cảm tạ Ngài trong các Thánh Lễ.

Đóng góp qua Mạng Internet, xin vào trang nhà:

www.ourladyoflavang.org

THÔNG BÁO

QUỸ MỤC VỤ 2023

Quý Cha mời gọi các gia đình hãy đóng góp cho **Quỹ Mục Vụ (PSA) 2023 của Giáo Phận**. Sự đóng góp của quý Ông Bà và Anh Chị em trong chương trình Quỹ Mục Vụ hằng năm mang lại những kết quả thực sự đáng kể cho các giáo xứ, các trường học, và các cộng đoàn của chúng ta. Thế nên, xin quý Ông Bà Anh Chị Em đáp ứng rộng rãi cho chương trình năm nay. Xin chân thành tri ân.

GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Chương trình **Giáo Lý Tân Tông** sẽ mở rộng cho các giáo dân trong giáo xứ muốn trao dồi thêm các kiến thức về tín lý, lễ luật, phụng vụ, và Phúc Âm. Nếu quý ông bà và anh chị em nào muốn học hỏi thêm, xin đến **phòng học 203 vào lúc 8 sáng Chủ Nhật** để ghi danh hoặc liên lạc **thầy Tạo: (714) 622-9268** hay **dphan@ourladyoflavang.org**. Xin cảm ơn.

RỬA TỘI TIẾNG VIỆT - THÁNG MƯỜI MỘT

Giáo Xứ sẽ có Bí Tích Rửa Tội cho các em nhỏ vào lúc **2:00PM, Chúa Nhật ngày 12/11/2023**. Lớp hướng dẫn cho cha mẹ và người đỡ đầu lúc **7:00PM, thứ Ba ngày 24/10/2023**. Xin kính mời Quý Ông Bà Anh Chị Em đến văn phòng giáo xứ để ghi danh. Xin cảm ơn.

AN NGHỈ TRONG CHÚA

Ông Gioan Baotixita Trinh Ngoc Son

Nguyễn xin Thiên Chúa Tình Yêu, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang và Thánh Giuse, ủi an gia đình tang quyến và sớm đưa người thân yêu của chúng con về Quê Trời.

ĐỒNG HÀNH CÙNG NGƯỜI MẸ

Chúa Nhật ngày 1 tháng 10, 2023, xin quý vị nhận những bình sữa gây quỹ để đem về nhà và bỏ vào những đồng xu hoặc tiền lẻ. Tiền giúp đỡ của quý vị sẽ giúp cho các bà mẹ và con trẻ có được nhà ở, nơi tạm trú, và hỗ trợ các trung tâm sự sống trong Địa Phận Orange. Xin chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của quý vị.

LEGIO MARIA

Xin kính mời quý hội viên tham dự buổi **họp đầu tháng** vào lúc **9 giờ 40 sáng Chúa Nhật ngày 01/10/2023**. Xin kính mời quý hội viên đến tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.

LIÊN MINH THÁNH TÂM

Kính mời Ban trị sự và đoàn viên LMTT tham dự **Chầu Thánh Thể** lúc **7:30AM** và **Thánh Lễ** **8:30AM** **thứ Sáu đầu tháng ngày 6/10/2023**, và sau đó sẽ có **họp đoàn** vào lúc **6:00PM** tại **phòng 202**. Kính mời Ban trị sự và Quý đoàn viên tham dự đông đủ. Xin cảm ơn.



RAO HÔN PHỐI

Dong Quang Nguyen & Truc Hoang Nguyen Nguyen
Thánh Lễ Cưới sẽ được cử hành vào lúc
2 giờ - ngày 21 tháng 10, 2023

Nếu quý vị biết chắc và có bằng chứng là các đôi hôn nhân trên có ngăn trở để tiến tới hôn phối, xin vui lòng liên lạc với Cha Tạ Anh Kiệt. Xin cảm ơn.

Ý CHỈ CẦU NGUYỆN TRONG THÁNG 10 CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ

Cầu cho Thượng Hội Đồng.

Chúng ta hãy cầu nguyện để Hội Thánh có thể thực hành việc lắng nghe và đối thoại như một lối sống ở mọi cấp độ, và để Hội Thánh được Chúa Thánh Thần dẫn tới các vùng ngoại biên của thế giới.

Responsorial Psalm
Remember your mercies, O Lord.

Administrator's Corner

Sunday, October 1, 2023

Dear Brothers and Sisters in Christ!

The prophet Ezekiel, in the first reading, provided us with the basic concepts of justice and righteousness. Accordingly, he highlighted the necessity of our responsibility for wrong choices, our examination for sincere repentance, our confidence in God's fair judgment, and His redemption for us.

In the second reading, St. Paul challenged us to examine our motivations and attitudes in the relationship with God and with others. He used Jesus as the great example to show the fairness in God's judgment, the divine reward for obedience, and the sacred values of Christian life. Then, using the contrast between the responses and final reactions of two sons to their father's request, Jesus in the gospel taught us the inclusive nature of God's grace over human sincere conversion instead of empty promises or dishonest actions. Like the second son, the Pharisees, the chief priests, and the elders were named as the "holy people" who could enter the House of God and take care of all worship, who could proclaim the Word of God and preach on it, and who could remember the laws and remind others to practice them.

When they entered the synagogue, they talked about God, honored Him, and obeyed Him. However, when they came back to their daily lives, they forgot everything. Filling their minds with pride, arrogance, jealousy, egoism, and other sinful thoughts. They did not believe in Jesus, listen to His teaching, and follow His guidance. Accordingly, they could not "love God with all their heart, with all of their souls, with all their strength, and with all their mind." Neither could they "love others as themselves" because they could judge others, condemn others, and even wish harm on others.

On the other hand, like the first son, the poor, the lowly, and the outcasts named themselves as the sinners when they used to deny God, reject God, and run away from God. Then, through the teaching of Jesus, they learned that they still had a chance to rebuild again the broken relationship with God. Through His word and deeds, they opened their eyes, ears, and hearts for a new life in loving God and loving others. Rejecting their own shamefulness, judgement of others, and barriers in life, they came back to God, asked for forgiveness, yearned for reconciliation, looked forward for a chance to 'act rightly, love tenderly, and walk humbly with God.' (Micah 6:8).

Brothers and sisters in Christ,

Do we realize that we often receive the orders from God, like those two sons who received the special commands from their father? It happens when we make the sign of the cross and say, "in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit"; it happens when we pray, "forgive our trespasses, as we forgive those who trespass against us"; and it happens when we hear, "The mass is ended, let us go in peace." Then, will we be like the second son who verbally agreed but did not follow through with actions, or will we be like the first one, who might make some mistakes, commit some sins, or forget God's teaching at first, but be willing to turn back to Him and follow Him afterward?

Sincerely yours in Jesus Christ and Our Lady of La Vang!

Reverend Kiet Anh Ta.

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY!

Sunday 09/24/2023 Collection: **\$14,272**
Number of Envelopes: **262**
EFT: **\$315** Number of EFT: **13**
Food Sales: **\$5,148**

*Please use envelopes or online giving as
an act of thanksgiving to the Lord.*

*For online giving, please visit
www.ourladyoflavang.org*

Salmo Responsorial
Recuerda, Señor, que tu misericordia es eterna.

Notas del Administrador

Domingo, Octubre 1, 2023

¡Queridos hermanos y hermanas en Cristo!

El profeta Ezequiel, en la primera lectura, nos proporcionó los conceptos básicos de justicia y rectitud. En consecuencia, destacó la necesidad de nuestra responsabilidad por las decisiones equivocadas, nuestro examen para determinar el arrepentimiento sincero, nuestra confianza en el justo juicio de Dios y Su redención para nosotros.

En la segunda lectura, San Pablo nos desafió a examinar nuestras motivaciones y actitudes en la relación con Dios y con los demás. Usó a Jesús como el gran ejemplo para mostrar la justicia del juicio de Dios, la recompensa divina por la obediencia y los valores sagrados de la vida cristiana. Luego, usando el contraste entre las respuestas y las reacciones finales de dos hijos a la petición de su padre, Jesús en el evangelio nos enseñó la naturaleza inclusiva de la gracia de Dios sobre la conversión humana sincera en lugar de promesas vacías o acciones deshonestas. Al igual que el segundo hijo, los fariseos, los principales sacerdotes y los ancianos fueron nombrados como el “pueblo santo” que podía entrar a la Casa de Dios y cuidar de todo el culto, que podía proclamar la Palabra de Dios y predicarla, y ¿Quién podría recordar las leyes y recordar a otros que las practiquen?

Cuando entraron en la sinagoga, hablaron de Dios, lo honraron y le obedecieron. Sin embargo, cuando volvieron a su vida cotidiana, se olvidaron de todo. Llenando sus mentes de orgullo, arrogancia, celos, egoísmo y otros pensamientos pecaminosos. No creyeron en Jesús, no escucharon sus enseñanzas ni siguieron su guía. En consecuencia, no podían “amar a Dios con todo su corazón, con toda su alma, con todas sus fuerzas y con toda su mente”. Tampoco podían “amar a los demás como a sí mismos” porque podían juzgar a los demás, condenarlos e incluso desearles daño.

Por otro lado, como el primer hijo, los pobres, los humildes y los marginados se llamaban a sí mismos pecadores cuando negaban a Dios, lo rechazaban y huían de Dios. Luego, a través de las enseñanzas de Jesús, aprendieron que todavía tenían la oportunidad de reconstruir nuevamente la relación rota con Dios. A través de Su palabra y obras, abrieron sus ojos, oídos y corazones para una nueva vida amando a Dios y amando a los demás. Rechazando su propia vergüenza, el juicio de los demás y las barreras en la vida, regresaron a Dios, pidieron perdón, anhelaron la reconciliación, esperaron la oportunidad de 'actuar correctamente, amar con ternura y caminar humildemente con Dios'. (Miqueas 6:8).

Hermanos y hermanas en Cristo,

¿Nos damos cuenta de que muchas veces recibimos órdenes de Dios, como aquellos dos hijos que recibieron órdenes especiales de su padre? Sucede cuando hacemos la señal de la cruz y decimos: “en el nombre del Padre y del Hijo y del Espíritu Santo”; sucede cuando oramos, “perdona nuestras ofensas, como nosotros perdonamos a los que nos ofenden”; y sucede cuando escuchamos: “Se acabó la misa, vallamos en paz”. Entonces, ¿seremos como el segundo hijo que estuvo de acuerdo verbalmente pero no cumplió con sus acciones, o seremos como el primero, que podría cometer algunos errores, cometer algunos pecados u olvidar las enseñanzas de Dios al principio, pero estar dispuesto a hacerlo? ¿Regresar a Él y seguirlo después?

¡Sinceramente suyo en Jesucristo y Nuestra Señora de La Vang!

Reverendo Kiet Anh Ta.

GRACIAS POR SU GENEROSIDAD!

Colecta Dominical del 09/24/2023: **\$14,272**
Total Sobres Recibidos: **262**
EFT: **\$315** Donaciones Electrónicas: **13**
Venta de Comida: **\$5,148**

Por favor use sus sobres dominicales como acción de gracias al Señor.

*Para donaciones por internet
visite nuestro website
www.ourladyoflavang.org*

ANNOUNCEMENTS

WALKING WITH MOMS COLLECTION

Support changes everything. Today Sunday, October 1, is our Diocese's 29th annual Walking With Moms Collection (formerly Pennies from Heaven). Please consider donating to support local life-affirming shelters, clinics, and centers that give immediate and long-term care to Orange County women, children, and families in crisis. Your help is needed more than ever! This year the proceeds will benefit Casa Teresa, Horizon Pregnancy Clinic, La Habra Life Center Clinic, Life Center of Santa Ana, Mary's Path, Obria Medical Clinics, Precious Life Shelter, and Vietnamese Pregnancy Hotlines. Last year \$211,003 was raised in the Diocese thanks to your efforts. Visit rcbo.org/walking-with-moms to learn more about Walking With Moms Collection or to donate electronically. Please join with parishes throughout the Diocese and donate today!

PSA 2023

We have already started the PSA 2023 campaign. Please bring back the PSA envelopes to the church with your pledge. Your participation in the Pastoral Services Appeal makes a real and tangible impact on lives in our parishes, schools and communities. The very future of our faith depends on how we celebrate our blessings today and how we choose to share them. Please respond generously to the 2023 PSA. Thank you and God Bless.

OCTOBER MASS COUNT

During the month of October we will be counting all the parishioners who attend Mass. This information is requested by The Diocese of Orange annually. Thank you.

SACRAMENT OF BAPTISM

Sacrament of Baptism is celebrated on the 1st and 2nd Sunday of every month. For Vietnamese, the celebration will be on the 2nd Sunday at 2:00PM. For Spanish, the celebration will be on the 1st Saturday at 3:30PM. Please contact the office at (714)775-6200 for more information regarding to classes and registration. All registration must be turn in a week prior to class. Thank you.

NOTICIAS

CAMINANDO CON LAS MAMAS



Con apoyo se puede todo. Hoy domingo 1 de octubre, es la vigésima novena campaña de Caminando con las Mamas(antes Centavos del Cielo)

De nuestra Diócesis. Se les pide que donen sus monedas y dólares para apoyar a los albergues, clínicas y centros que afirman la vida que proveen cuidado de inmediato y a largo plazo a mujeres, hombres y familias en crisis en el Condado de Orange. ¡Tu ayuda es más necesaria que nunca! Los fondos recaudados beneficiarían las clínicas, Horizon Pregnancy Clinic, La Habra Life Center Clinic, y Obria Medical Clinics, el centro de vida Life Center of Santa Ana, Los albergues Casa Teresa, Mary's Path, y Precious Life Shelter, y la línea vietnamita Vietnamese Pregnancy Hotlines. El año pasado se recaudaron \$211,003 en la Diócesis gracias a sus esfuerzos. Visite: rcbo.org/walking-with-moms para mas informacion o para donar electronicamente. ¡Unase a otras parroquias a través de la Diócesis y done hoy!. Si no tenemos suficiente biberones puede traerlos en cualquier botella, caja o bolsa. Muchas gracias por sus donaciones. Dios los bendiga.

OCTUBRE MES DE CONTAR A LOS FELIGRESES

Durante el mes de Octubre estaremos contando a todos los feligreses que asistan a misa. Esta información es solicitada por la Diócesis de Orange.



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

*xin kính mời Cộng Đoàn Dân Chúa tham dự
Chương trình cầu nguyện và giảng thuyết cùng*

ĐỨC MẸ FATIMA VIỄN DU



Thầy Phó Tế
Phan Tạo



Linh Mục
Tạ Anh Kiệt



Linh Mục
Phạm Văn Hiền



Thầy Phó Tế
Villalpando
Adolfo

Thứ Tư & Thứ Năm, 11 & 12 tháng 10, 2023

- 7:00AM: Châu Thánh Thể Thường Nhật
- 8:30AM: Thánh Lễ Thường Nhật
- 9:00AM: Chương Trình Thăm Viếng & Cầu Nguyện
- 7:00PM: Ba Bài Giảng Thuyết trong Ba thứ tiếng

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



LA IGLESIA DE NUESTRA SEÑORA DE LA VANG

*Le invita a participar de nuestra
Oración y Reflexión especial con la*

ESTATUA DE LA VIRGEN PEREGRINA



Dcn. David
Phan



Rev. Kiet
Ta



Rev. Hien
Pham



Dcn. Adolfo
Villalpando

Miércoles y Jueves, 11 y 12 de Octubre de 2023

- 7:00AM – Adoración Diaria
- 8:30AM – Misa Diaria
- 9:00AM – Visita y oración con Nuestra Señora de Fátima
- 7:00PM – Tres Reflexiones en Tres Idiomas

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



OUR LADY OF LA VANG CHURCH

*invites you to participate in
our special Prayer & Reflection with the*

PILGRIM VIRGIN STATUE



Dcn. David
Phan



Rev. Kiet
Ta



Rev. Hien
Pham



Dcn. Adolfo
Villalpando

Wednesday & Thursday, Oct. 11th & 12th, 2023

- 7:00AM – Daily Adoration
- 8:30AM – Daily Mass
- 9:00AM – Visit & Pray with Our Lady of Fatima
- 7:00PM – Three Reflections in Three Languages

**288 S Harbor Blvd,
Santa Ana, CA 92704**

(714) 775-6200

<https://ourladyoflavang.org>

<https://www.facebook.com/ollvsa>



CHƯƠNG TRÌNH GIẢNG THUYẾT REFLECTION / REFLEXIÓN

THỨ TƯ / WEDNESDAY / MIERCOLES

7:00PM

Mẹ Maria, Nữ Vương Hòa Bình

cùng Cha Phạm Văn Hiền trong Nhà Thờ

¿Quién es nuestra Señora de Fátima?

con Dcn. Adolfo Villalpando en el Salón Nuevo

Eight Times in the Gospel

with Fr. Kiet Anh Tain in the Old Hall

7:30PM

Đức Maria, Mẹ của Chúng Ta & Mẹ của Gia Đình

cùng Thầy Phan Tạo trong Nhà Thờ

María, Madre de la Paz

con Rev. Hien Van Pham en el Salón Nuevo

Marian Dogmas

with Dcn. Adolfo Villalpando in the Old Hall

THỨ NĂM / THURSDAY / JUEVES

7:00PM

Mẹ của Chúng Ta trong Bữa Tiệc Cانا

cùng Cha Tạ Anh Kiệt trong Nhà Thờ

La Felicidad de Maria Es la Oración

con Rev. Hien Pham en el Salón Nuevo

Biography & Life of Mary

with Dcn. David Phan in the Old Hall

7:30PM

Tiểu Sử & Cuộc Đời Mẹ Maria

cùng Thầy Phan Tạo trong Nhà Thờ

María nuestra Madre, llena de Gracia

con Dcn. Adolfo Villalpando en el Salón Nuevo

Our Mother in the Wedding at Cana

with Fr. Kiet Anh Tain in the Old Hall

**Các Bậc Ân Nhân của Quý Xây Đài Đức Mẹ
và Tòa Nhà Đức Tin trong tuần qua**

Phuong Do \$5,000
Vinh Nguyen \$1,000
Nhan Nguyen \$130

Nguyễn xin Thiên Chúa qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ La Vang trả công bội hậu và ban muôn ơn lành cho toàn thể quý vị và gia đình. Xin chân thành cảm ơn.

**MEDAESTHETICS
LASER & WELLNESS**

LANHUONG NGUYEN, MD
ATHENA VU, NP-C
*Fellows of American Society of Laser
Medicine & Surgery*

10402 Westminster Ave, Ste 100A
Garden Grove, CA 92843
949-279-6370
www.medaestheticsclinic.com

Chuyên chữa da mụn, sẹo, căng da mặt,
mọc tóc, chữa ngứa.



TUTORING

1-on-1

Group



(714) 510-6000

Empower Real Estate

Inspiring Dreams - One Home at a Time

Ann Nguyen

Realtor

CalBRE# 02017488

(818) 818-3909

NguyenAnn140@gmail.com

Facebook: Ann Nguyen Real Estate

Instagram: NguyenAnn140

LA VANG TOUR, INC

*(Sau chi phí, số dư sẽ được ủng hộ xây đài Đức Mẹ La Vang
và các Hội Dòng, v.v..)*

**Tour: Đại Lễ Châu Sơn - Đi ngày 30 tháng 9, về ngày 1
tháng 10, 2023** - Ngủ nhà dòng \$130/người, Hotel \$200/người.
Thăm thủ phủ Sacramento. Nhà thờ Các Thánh Tử Đạo Việt
Nam & Old Sacramento.

**Tour: Ngày 20, 21, 22 tháng 10 năm 2023 - Đại hội Đức Mẹ
La Vang Las Vegas** - ở Hotel, đi xe bus (bảo hiểm 5 triệu dol-
lars) - khởi hành 6:30AM tại Trung Tâm Công Giáo và GX Đức
Mẹ La Vang (\$250/người-phòng 4 người).

Tour: Hearst Castle - Chúa Nhật, ngày 3 tháng 9, 2023 -
Thăm viếng di sản lịch sử ở San Simeon, nằm trên bờ biển trung
tâm California (\$150/người, bao gồm ăn sáng, coffee, ăn trưa,
không bao vé vào cửa).

**Tour: Đức Mẹ Guadalupe, Ngày 27-31 tháng 12, 2023
(\$1400)**

1 ngày tĩnh tâm (Cha dòng Ngôi Lời, Mexico City). Tham quan
nhiều danh lam thắng cảnh (Nhà thờ Đức Mẹ Chữa Lành, Kim
Tự Tháp, v.v). Di chuyển bằng máy bay. Ngủ tại Đại Chung
Viện, có Cha linh hướng giảng phòng. Bao ăn sáng 4 ngày hành
hương. Cần có passport hoặc Thẻ Xanh phải có visa. Deposit
\$700.

Xin liên lạc:

Kim Loan (714) 422 5269

Tiffany (714) 234 1745

Hải Vũ (714) 422 5278

Kathy (714) 839 8508

La Vang Tour INC trân trọng kính mời



HARBOR
HEALTHY LIVING PHARMACY

**FREE HOME DELIVERY
GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**

Location 1

646 S. Harbor Blvd.
Santa Ana, CA 92704
714-531-8080 Phone
714-531-9090 Fax

Location 2

16040 Harbor Blvd., Ste. K
Fountain Valley, CA 92708
714-531-9988 Phone
714-531-9987 Fax

Location 3

10900 Westminster Ave. #3
Garden Grove, CA 92843
714-537-0333 Phone
714-537-0033 Fax



**OUR LADY OF LA VANG CATHOLIC CHURCH
BIBLE STUDY**

With John Thai & Rev. Kiet Ta

**Mary
in the Gospel**

**Every Monday of October
7:00PM * PARISH HALL**



Please register before Thursday, September 28 & bring your own Bible